

KOENIG



Tischventilator Aviatik

Designventilator mit soften Flügeln

Ventilateur de table Aviatik


Ventilateur design à ailettes souples


Ventilatore da tavolo Aviatik


Ventilatore di design a pale flessibili


Sicherheitshinweise.....	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht.....	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Vor dem Erstgebrauch.....	9
Avant la première utilisation	
Prima del primo impiego	


Allgemeine Hinweise.....	9
Remarques générales	
Indicazioni generali	
Gebrauchen	10
Utiliser	
Utilizzo	
Garantie	12
Garantie	
Garanzia	


 **Wichtig! Unbedingt beachten**
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**
Information utile
Informazione utile

 **Zuvor beachten**
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**
Élimination
Smaltimento

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

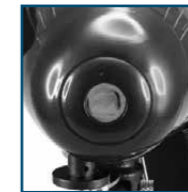
Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



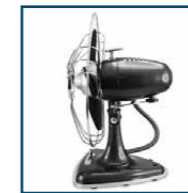
Dank Flügel aus Soft-Material besonders sicher und ohne Schutzgitter

Les ailettes en matière souple garantissent une sécurité d'utilisation, sans grille de protection
Massima sicurezza anche senza grata protettiva grazie alle pale in materiale flessibile



Oszillation (70°) kann mittels Druckknopf festgestellt werden

L'oscillation (70°) peut être réglée au moyen du potentiomètre
L'oscillazione (70°) può essere regolata mediante potenziometro



Viele liebevolle Details machen diesen Ventilator zum echten Designobjekt

De nombreux détails font de ce ventilateur un objet design

I numerosi dettagli curati rendono questo ventilatore un vero oggetto di design

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.



Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden. Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Nie Insektenspray gegen das Gerät spraysen – Gefahr von Geräteschäden.

Ne jamais utiliser de bombe insecticide contre l'appareil sous peine d'endommager ce dernier.

Non spruzzare insetticida contro l'apparecchio – pericolo di danni all'apparecchio.

Gerät/ Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen. Ne mettez jamais l'appareil/ cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.


Mai mettere l'apparecchio/ spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.

Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza

 Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!


Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

 Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.


Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles. Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

 Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!

Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!


Nie unter Spannung stehende Teile berühren. Gerät nie mit nassen/feuchten Händen benutzen.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension. Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées/humides. Non toccare i componenti sotto tensione. Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate/umide.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

 Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!


Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

 Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

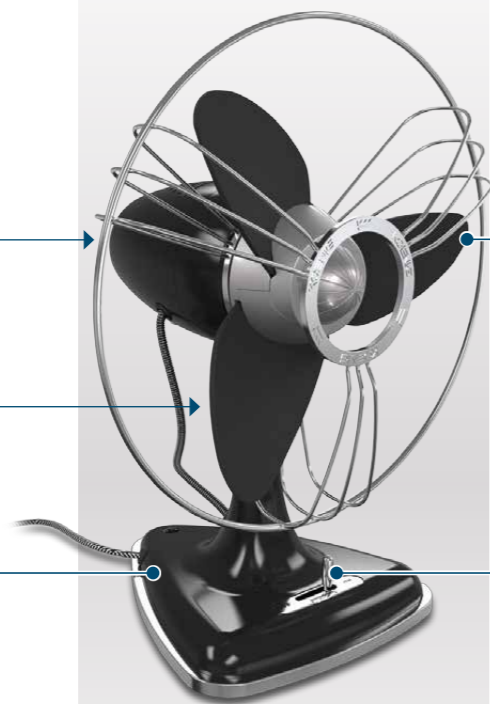
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Oszillationsknopf
Interrupteur d'oscillation
Potenziometro per oscillazioni



Neigungsverstellung
Réglage d'inclinaison
Regolazione dell'inclinazione



Sockel
Socle
Base

Ventilatorflügel
Ailettes du ventilateur
Ventola del ventilatore

Ein-/Aus-/Stufenschalter
Interrupteur marche/arrêt/à gradué
Interruttore on/off/graduato



Spannung
Tension
Tensione



Leistung
Puissance
Potenza



Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza del cavo



Gewicht
Poids
Peso

Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

- Gerät auspacken und Verpackungsmaterial entfernen.
Désemballer l'appareil et enlever les matériaux d'emballage.
Disimballare l'apparecchio e rimuovere il materiale d'imballaggio.
- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen.
Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces.
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi.

Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali



Dekorativer Griff: dient ausschliesslich der Dekoration.
Nie diesen Griff verwenden, um das Gerät anzuheben.
Poignée décorative: sert exclusivement à la décoration.
Ne jamais se servir de cette poignée pour soulever l'appareil.
Impugnatura decorativa: solo a scopo decorativo. Non servirsi mai di questa impugnatura per sollevare l'apparecchio.



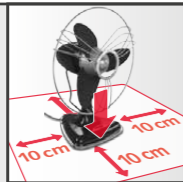
Dekoratives Loch: dient ausschliesslich der Dekoration.
Nicht geeignet um das Gerät festzuschrauben.
Orifice décoratif: sert exclusivement à la décoration.
N'est pas approprié pour visser l'appareil.
Foro decorativo: solo a scopo decorativo.
Non adatto per avvitare l'apparecchio.

Vorbereiten Préparer Preparazione



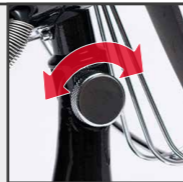
Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben.
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales.
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi.

1



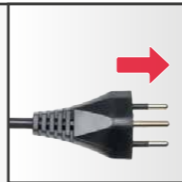
Stabil hinstellen,
Abstände beachten
Placer en position stable,
respecter les distances
Mettere in modo stabile,
rispettare le distanze

2



Ventilator ausrichten, fixieren
Orienter et fixer le ventilateur
Orientare e fissare il ventilatore

3



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina



Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten.
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.).
Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.).

Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben.
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales.
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi.

INFO

Kabel ausserhalb der häufig frequentierten Zonen verlegen, sodass niemand darüber stolpern kann.
Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus.
Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi.

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



Leistungstufe wählen
Sélectionner le niveau de puissance
Selezionare il livello di potenza

1



2



3



2



Oszillationsknopf drücken
Presser l'interrupteur d'oscillation
Premere il pulsante di oscillazione



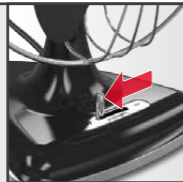
Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.
Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.

Luftstrom des Gerätes nie direkt gegen Kinder/Tiere richten.
Ne jamais orienter le courant d'air de l'appareil directement vers des enfants/animaux.
Non indirizzare mai la corrente d'aria del dispositivo verso bambini/animali.

Keine Finger/Gegenstände an Ventilatorflügel halten.
Ne pas introduire des doigts/des objets dans les ailettes du ventilateur.
Non avvicinare dita/oggetti alla ventola del ventilatore.

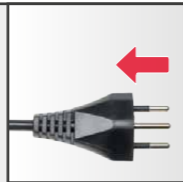
Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



Leistungsschalter auf «0»
Sélecteur de puissance sur «0»
Interruttore di potenza su «0»

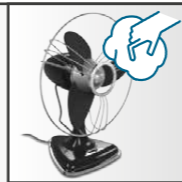
2



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

Reinigung
Nettoyage
Pulitura

3



Gehäuse feucht abwischen,
trocknen lassen
Essuyer l'appareil avec un chiffon
humide et laisser sécher
Pulire l'involucro con un panno
umido e poi lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

